

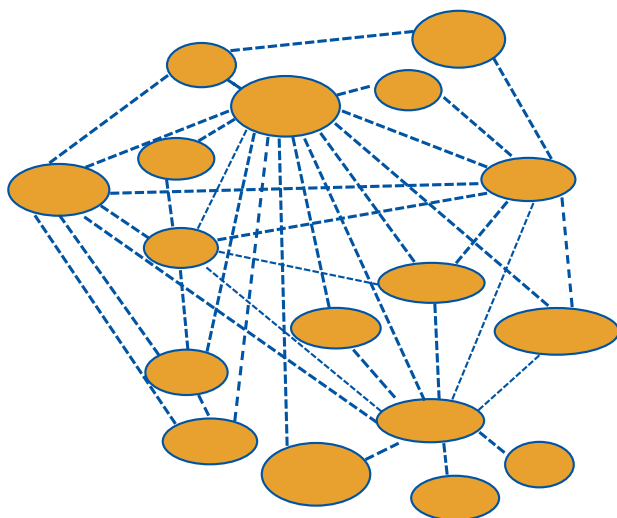


Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО  
Российский комитет Программы ЮНЕСКО  
«Информация для всех»

# Языковое разнообразие в киберпространстве: российский и зарубежный опыт

Сборник аналитических материалов



Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО  
Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех»  
Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества

# Языковое разнообразие в киберпространстве: русский и зарубежный опыт

Сборник аналитических материалов

Москва  
2008

УДК 004.738.4:811(082)  
ББК 81.1Я43  
Я 41

Издание выпущено Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества  
при финансовой поддержке  
Федерального агентства по культуре и кинематографии

Я 41 **Языковое** разнообразие в киберпространстве: российский и зарубежный опыт. Сборник аналитических материалов / Сост.: Е. И. Кузьмин, Е. В. Плыс. – М.: МЦБС, 2008. – 218 с.

В сборник включены аналитические материалы и статьи экспертов и специалистов из различных организаций, учреждений и компаний, которых объединил интерес к проблеме сохранения языкового разнообразия в киберпространстве. Сборник подготовлен Российским комитетом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества в рамках нового направления их совместной деятельности – «Развитие многоязычия в Интернете». Это направление представляет особую важность в плане сохранения богатейшего многообразного письменного и устного культурного наследия народов России.

В материалах сборника характеризуются предпринимаемые в Российской Федерации меры по выполнению Рекомендации ЮНЕСКО «О развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству», обсуждается общероссийский и региональный опыт, раскрываются основные проблемы формирования мультикультурного киберпространства с учетом интересов народов и культур Северного Кавказа, Поволжья и Урала, российского Севера, Сибири и Дальнего Востока.

Издание адресовано руководителям и сотрудникам органов государственной власти, местного самоуправления, специалистам информационной сферы, ученым-филологам, этнографам, социологам, работникам учреждений культуры, преподавателям высших и средних учебных заведений, а также всем, кого волнует судьба культурного наследия народов России в эпоху информационного общества.

УДК 004.738.4:811(082)  
ББК 81.1Я43

ISBN 978-5-91515-006-4

© МЦБС  
© Е. И. Кузьмин, Е. В. Плыс, составление.

## Содержание

|  |     |
|--|-----|
| От составителей  | 5   |
| Послание г-на Коитиро Мацууры, Генерального директора ЮНЕСКО, в связи с проведением в 2008 г. Международного года языков «Языки – это важно!»  | 7   |
| <i>Е. И. Кузьмин, Е. В. Плыс</i><br>Развитие многоязычия в Интернете – новое направление деятельности Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегионального центра библиотечного сотрудничества | 11  |
| Доклад Российской Федерации Генеральной конференции ЮНЕСКО «О мерах по реализации Рекомендации “О развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству”»  | 28  |
| Сводный доклад ЮНЕСКО о мерах, принимаемых государствами-членами с целью осуществления Рекомендации «О развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству»                                      | 54  |
| <i>Г. Г. Галаничева</i><br>Деятельность Национальной библиотеки Республики Карелия по поддержке языков региона в киберпространстве   | 61  |
| <i>А. Р. Мурадова</i><br>Как исчезают языки и как их возрождают  | 70  |
| <i>А. В. Архипов</i><br>Документирование малых языков: научные и технические аспекты   | 76  |
| <i>Э. Л. Якупов</i><br>Шрифты для рукописных языков народов России   | 84  |
| <i>А. А. Воробьев</i><br>Многоязычные доменные имена   | 91  |
| <i>О. В. Ханина</i><br>Интернет-сайты, посвященные миноритарным языкам: зарубежный опыт  | 96  |
| <i>Р. Г. Батомункуева, Л. Н. Дарьенко</i><br>Деятельность Национальной библиотеки Республики Бурятия по сохранению культурного и языкового разнообразия в Байкальском регионе  | 104 |
| <i>А. А. Бурыкин</i><br>Интернет-ресурсы по теме «Языки малочисленных народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока России». Обзор имеющегося материала и пользовательские запросы                                  | 111 |

## Документы международных организаций

|   |     |
|---|-----|
| Рекомендация ЮНЕСКО «О развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству» | 130 |
|---|-----|

## Документы Всемирного саммита по информационному обществу

|  |     |
|--|-----|
| Декларация принципов                             | 137 |
| План действий                                    | 149 |
| Тунисское обязательство                          | 171 |
| Тунисская программа для информационного общества | 177 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| Резолюция ООН по многоязычию | 203 |
|------------------------------|-----|

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Языковая политика ИФЛА | 209 |
|------------------------|-----|

|  |     |
|--|-----|
| Резолюция № 133 Полномочной конференции Международного союза электросвязи «Роль администраций государств-членов в управлении интернационализированными (многоязычными) наименованиями доменов» | 211 |
|--|-----|

## Приложение

|  |     |
|--|-----|
| Список Интернет-ресурсов на языках народов России, предложенный администрациями субъектов РФ и вузами, принявшими участие в исследовании Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» | 215 |
|--|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Коротко об авторах | 218 |
|--------------------|-----|